

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

7 OCTOBRE 1969

PROJET DE LOI

modifiant les lois sur les délégués ouvriers à l'Inspection des mines de houille coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1958.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 15 des lois coordonnées sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille fixe les conditions de leur mise à la retraite, il précise notamment que les dispositions légales relatives aux pensions des agents de l'Etat leur sont applicables, sauf que la durée des services à l'Etat, exigée par l'article 10, de la loi du 21 juillet 1844, est réduite à douze années.

En outre, l'Etat verse, en tant qu'employeur, des cotisations de sécurité sociale en faveur de ces délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille qui conservent leur qualité d'ouvrier mineur. De ce fait ces délégués ouvriers bénéficient à l'âge normal de la retraite d'une pension de retraite d'ouvrier mineur.

Le législateur voulut qu'il soit tenu compte, pour fixer la pension d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, de la part qui était supportée par l'Etat dans la pension accordée dans le régime de retraite des ouvriers mineurs.

Pour ce faire, une réduction doit s'opérer sur la pension de délégué en raison du cumul des deux pensions; cette réduction résulte des dispositions de l'alinéa 4 de l'article 15 des lois coordonnées sur les délégués ouvriers à l'Inspection des mines de houille.

« Article 15, alinéa 4. - Des avantages qui résultent pour eux (les délégués ouvriers) de l'application des lois sur les pensions de vieillesse en faveur des ouvriers mineurs ou qui pourraient résulter des modifications qui seraient apportées à ces lois, la partie correspondante à la durée du temps passé au service de l'Etat sera soustraite, de la pension qui sera allouée par l'Etat aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille ».

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

7 OKTOBER 1969

WETSONTWERP

tot wijziging van de bij het koninklijk besluit van 31 december 1958 samengevatte wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Artikel 15 der samengevatte wetten nopens de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen bepaalt de voorwaarden van hun inruststelling en schrijft met name voor, dat de wetsbepalingen omtrent de pensioenen van het Rijkspersoneel op hen toepasselijk zijn, met dit verschil dat het bij artikel 1 der wet van 21 juli 1844 vereiste aantal jaren dienst bij de Staat tot twaalf jaar wordt verminderd.

Bovendien stort de Staat als werkgever premie voor de sociale zekerheid van deze afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, die hun hoedanigheid als mijnwerker behouden.

Hierdoor genieten bewuste afgevaardigden-werklieden op de normale pensioenleeftijd een mijnwerkerspensioen.

De wetgever heeft gewild, dat om het pensioen van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen vast te stellen zou worden rekening gehouden met het door de Staat gedragen deel in het hem in het stelsel der mijnwerkers toegekend pensioen.

Daartoe moet het pensioen als afgevaardigde worden verminderd wegens de samenvoeging van beide pensioenen: deze vermindering spruit voort uit de bepalingen van lid 4 van artikel 15 der samengevatte wetten betreffende de afgevaardigde-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen.

« Artikel 15, lid 4. - Van de voordelen welke voor hen (de afgevaardigden-werklieden) voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de ouderdomspensioenen ten behoeve van de mijnwerkers of welke mochten voortvloeien uit de in deze wetten gebrachte wijzigingen wordt het gedeelte overeenstemmend met de tijd doorgebracht in Staatsdienst afgetrokken van het pensioen door de Staat te verlenen aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen ».

Cela signifie que de la pension qui est payée par l'Etat aux délégués ouvriers, il faut déduire la part supportée par l'Etat au profit de ceux-ci en ce qui concerne leur pension de retraite dans le régime des ouvriers mineurs.

Cela implique nécessairement que cette part soit connue, c'est-à-dire que dans chaque cas particulier, le montant de l'intervention de l'Etat dans la pension de retraite d'ouvrier mineur, doit pouvoir être déterminé pour établir le montant de la pension due au délégué ouvrier,

Jusqu'au 31 décembre 1957 la part d'intervention de l'Etat au profit du délégué ouvrier dans la pension de retraite d'ouvrier mineur, était exactement déterminée par l'application des dispositions légales et en dernier lieu, par celles de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés et de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution du dit arrêté-loi.

Le montant à déduire de la pension servie par le Trésor public au délégué ouvrier s'établissait dès lors comme suit:

$$A \times \frac{B}{C}$$

A. - étant la part d'intervention de l'Etat au profit du délégué ouvrier dans la pension d'ouvrier mineur;

B. - étant le temps de service en qualité de délégué ouvrier;

C. - étant le temps de service au fond des mines, tant en qualité d'ouvrier mineur que de délégué ouvrier à l'Inspection des mines.

Depuis le 1^{er} janvier 1958, la situation est la suivante :

L'article 2, § 9, de la loi du 28 avril 1958 modifiant l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés a supprimé l'intervention de l'Etat dans chaque pension individuelle, pour la remplacer par une subvention annuelle globale, accordée jusqu'au 30 octobre 1967, au Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs (F. N. R. O. M.) pour le financement du régime de pension de retraite et de veuve des ouvriers mineurs. A partir de novembre 1967, en exécution de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, la liquidation des pensions de retraite et de veuve des ouvriers mineurs est à charge de l'Office national des Pensions pour travailleurs salariés (O. N. P. T., S.) qui reçoit annuellement une subvention de l'Etat pour le paiement des pensions de retraite et de survie des ouvriers, employés, mineurs, marins, et travailleurs salariés.

Il s'ensuit que depuis le 1^{er} janvier 1958, la part d'intervention de l'Etat dans chaque pension de retraite d'ouvrier mineur n'est plus déterminable.

En conséquence, depuis cette date, l'Administration des Pensions du Ministère des Finances n'est plus en mesure d'établir le montant de la réduction applicable à la pension de délégué ouvrier. Il a donc été indispensable, depuis lors, d'instaurer un système d'avances sur pensions,

C'est pour combler la lacune existante depuis le début de l'année 1958 que le présent projet de loi vous est présenté

Zulks betekent, dat van het door de Staat aan de afgevaardigden-werklieden uitgekeerd pensioen het door de Staat ten gunste van deze personen en gedragen deel in verband met hun rustpensioen in het stelsel der mijnwerkers moet worden afgetrokken,

Dit onderstelt noodzakelijkerwijze, dat dit deel bekend zij, d. w. z. dat in ieder afzonderlijk geval het bedrag der Staatstegemoetkoming in het mijnwerkerspensioen moet kunnen worden vastgesteld om het bedrag van het de afgevaardigde-werkman verschuldigd pensioen te bepalen.

Tot 31 december 1957 was het deel der Staatstegemoetkoming ten gunste van de afgevaardigde-werkman in het mijnwerkerspensioen nauwkeurig vastgesteld bij toepassing van de wetsbepalingen en in de laatste plaats van deze der besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel van de mijnwerkers en de ermede gelijkgestellten en van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, dat ter uitvoering van voornoemde besluitwet werd getroffen.

Het bedrag dat moet worden afgetrokken van het de afgevaardigde-werkman ten bezware van de Openbare Schatkist uitgekeerd pensioen, werd derhalve als volgt berekend:

$$A \times \frac{B}{C}$$

A. -- het deel der Staatstegemoetkoming ten gunste van de afgevaardigde-werkman in het mijnwerkerspensioen:

B. -- de diensttijd als afgevaardigde-werkman:

C. -- de diensttijd in de ondergrond der mijnen, als mijnwerker en als afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen.

Sedert 1 januari 1958 ziet de toestand eruit als volgt :

Artikel 2, § 9, der wet van 28 april 1958 tot wijziging van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en de ermede gelijkgestellten, heeft de Staatstegemoetkoming in elk individueel pensioen afgeschaft om deze te vervangen door een globale jaarlijkse toelage, welke tot 30 oktober 1967 het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers (N. P. M.) werd verleend ter financiering van het stelsel der rust- en weduwnpensioenen der mijnwerkers. Van november 1967 af valt de uitkering van de rust- en weduwnpensioenen der mijnwerkers ter uitvoering van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 ten laste van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen (R. W. P.) welke jaarlijks een Rijkstoelage ontvangt ter betaling van de rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden en werknemers.

Hieruit spruit voort, dat sedert 1 januari 1958 het deel der Staatstegemoetkoming in elk mijnwerkerspensioen niet meer kan worden bepaald.

Dientengevolge kan sinds deze datum de Administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën het bedrag der op het pensioen als afgevaardigde-werkman toepasselijke vermindering niet meer vaststellen. Derhalve was het sedertdien onontbeerlijk een stelsel van pensioenvoorschotten in te voeren,

Om in de sedert begin 1958 bestaande leemte te voorzien, wordt U onderhavig wetsontwerp voorgelegd.

Analyse des articles.

Article premier.

Cet article remplace l'article 15, alinéa 4, des lois coordonnées sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille par une disposition qui a pour effet de permettre l'établissement de la pension qui est due aux délégués ouvriers en fixant le mode de calcul de la réduction à appliquer à la pension de retraite qui leur est allouée par l'Etat et de mettre ainsi fin au système d'avances sur pension qui, faute de dispositions légales applicables, est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1958.

L'alinéa 4 nouveau permet donc de fixer avec exactitude la pension due par l'Etat aux délégués ouvriers.

Cette pension sera calculée comme suit:

Pension allouée par l'Etat :

Traitement moyen des cinq dernières années comme délégué ouvrier multiplié par:

durée des services du délégué ouvrier

60

Cette pension sera diminuée de :

66 % de la pension d'invalidité d'ouvrier mineur ou de la pension de retraite d'ouvrier mineur ou de travailleur salarié, mutiphié e par:

durée des services de délégué ouvrier

durée totale des services miniers.

Ce taux de 66 % a été choisi parce que c'est celui qui se rapproche le plus du taux d'intervention de l'Etat dans le régime des pensions de retraite des ouvriers mineurs liquidées avant le 1^{er} janvier 1958.

Par rapport à la loi ancienne qui a pu, comme nous l'avons exposé, être appliquée jusqu'au 1^{er} janvier 1958, un seul élément de la formule a changé. En effet, celui qui ne pouvait plus être établi, à savoir: la part d'intervention de l'Etat dans la pension de l'ouvrier mineur, a été remplacé par: 66 % de la pension d'invalidité ou de retraite.

Cet article précise que, pour l'établissement du calcul de la réduction de la pension de délégué ouvrier, c'est-à-dire 66 % de la pension d'invalidité ou de retraite multiplié par:

durée des services du délégué ouvrier

durée totale des services miniers.

il n'est pas tenu compte de cumul en matière de pension d'invalidité ou de retraite ni d'une suspension d'une de ces pensions. Cela signifie que le montant de la réduction doit toujours être égal à celui qui aurait été fixé s'il n'y avait pas eu de cumul ou de suspension de pension.

L'article permet également au Roi de modifier le pourcentage fixé à l'alinéa 4.

Ontleding van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel vervangt artikel 15, lid 4, der sumengevatte wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen door een bepaling, waarmede beoogd wordt het de afgevaardigden-werklieden verschuldigd pensioen te bepalen door vaststelling van de berekeningswijze der op het hun door de Staat toegekend rustpensioen toe te passen vermindering, en dusdoende een einde te maken aan het stelsel der pensioenvoorschotten, dat bij gemis van toepasselijke wetsbepalingen sedert 1 januari 1958 geldt.

Het nieuwe lid 4 maakt het derhalve mogelijk het de afgevaardigden-werklieden door de Staat verschuldigd pensioen nauwkeurig vast te leggen.

Bewust pensioen wordt als volgt berekend :

Door de Staat toegekend pensioen :

Gemiddelde wedde der jongste vijf jaar als afgevaardigde-werkman vermenigvuldigd met:

diensttijd als afgevaardigde-werkman

60

Dit pensioen wordt verminderd met:

66 % van het Invaliditeitspensioen als mijnwerker of van het rustpensioen als mijnwerker of als werknemer vermenigvuldigd met:

diensttijd als afgevaardigde-werkman

gehele mijndiensttijd.

Dit percentage van 66 % werd gekozen omdat het het tegemoetkomingspercentage vanwege de Staat in het stelsel van de voor 1 januari 1958 uitgekeerde rustpensioenen der mijnwerkers het meest benadert.

Ten opzichte van de oude wet welke, zoals reeds werd uiteengezet, tot 1 januari 1958 kon worden toegepast, veranderde een enkel gegeven der formule. Dit gegeven dat niet meer kon worden berekend, te weten: het deel der Staatstegemoetkoming in het mijnwerkerspensioen, werd vervangen door: 66 % van het invaliditeits- of rustpensioen,

Dit artikel bepaalt nauwkeurig, dat om de vermindering van het pensioen als afgevaardigde-werkman te berekenen, d.w.z. 66 % van het invaliditeits- of rustpensioen, vermenigvuldigd met:

diensttijd als afgevaardigde-werkman

gehele mijndiensttijd.

geen rekening wordt gehouden met de samen voeging in zake invaliditeits- of rustpensioen, noch met een schorsing van een dezer pensioenen. Dit betekent, dat het bedrag der vermindering stiek rioet gelijk zijn aan het bedrag dat zou vastgesteld geworden zijn, indien geen samenvoeging of geen pensioenschorsing had plaatsgegrepen.

Het artikel veroorlooft eveneens de Koning het in lid 4 vastgelegd percentage te wijzigen.

Art. 2.

Cet article a pour effet de maintenir aux bénéficiaires, au minimum, le montant mensuel de la pension ou de l'avance qui leur est payée afin d'éviter toute diminution qui pourrait résulter de l'application de la loi.

Il précise également qu'aucune récupération n'aura lieu si le montant de la somme due en application de la présente loi est inférieur au montant des avances perçues pour la période allant du 1^{er} janvier 1958 jusqu'au premier jour du mois qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Art.3.

L'article 3 fait rétroagir la loi au 1^{er} janvier 1958 puisque c'est à partir de cette date que les anciennes dispositions légales n'ont pu être appliquées pour les raisons développées ci-dessus.

La rétroactivité de la loi ne portera cependant pas préjudice aux intéressés puisque les sommes qui leur ont été versées à titre d'avance sur pension depuis le 1^{er} janvier 1958 ne feront l'objet d'aucune restitution s'il y a trop perçu ou bien seront majorées dans le cas contraire,

L'application du nouveau mode de calcul de la pension du délégué ouvrier entraînera une dépense supplémentaire annuelle de 92 GOO.-F. à partir du 1^{er} janvier 1969. Toutefois, le supplément de dépense prévu pour l'année 1969 doit être augmenté d'un montant de 212000 F représentant le montant des arriérés dus suite à la mise en vigueur du nouveau mode de calcul précité.

Le Ministre des Affaires économiques,

E. LEBURTON,

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

P. DE PAEPE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 12 juin 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi «modifiant et complétant les lois sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1953», a donné le 26 juin 1969 l'avis suivant:

L'avant-projet de loi tend à modifier, avec effet au 1^{er} janvier 1958, certaines règles concernant le calcul de la pension allouée par l'Etat aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, en particulier les règles relatives à la réduction que cette pension pouvait subir en raison de ce que les délégués ouvriers ont également droit, pour les années passées en cette qualité, à une pension du régime de pension des ouvriers mineurs pour laquelle des versements ont été faits en vertu des dispositions de l'article 6, alinéas 2 et 3, des lois sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées par arrêté royal du 31 décembre 1958.

Les règles actuelles, qui remontent à la loi du 16 août 1927, sont énoncées à l'alinéa 4 de l'article 15 des dites lois coordonnées. Elles sont ainsi conçues:

Art. 2.

Dit artikel heeft ten doel, minstens, het maandelijks bedrag van het pensioen of van het voorschot, dat de rechthebbenden wordt uitgekeerd, te handhaven om elke vermindering welke uit de toepassing van de wet zou kunnen voortvloeien, te vermijden.

Het bepaalt eveneens dat geen terugvordering zal geschieden indien het bedrag van de bij toepassing van deze wet verschuldigde som lager is dan het bedrag van de geïnde voorschotten voor de periode van 1 januari 1958 tot de eerste dag van de maand na deze van de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Stetsblad*.

Art.3.

Artikel 3 doet de wet in werking treden met terugwerkende kracht tot 1 januari 1958, vermits de oude wetsbepalingen van deze datum af niet meer konden worden toegepast om de hiervoor uiteengezette redenen.

De terugwerkende kracht der wet zal de rechthebbenden nochtans geen nadeel berokkenen, vermits de hun als pensioenvoorschotten sedert 1 januari 1958 uitgekeerde sommen niet moeten worden terugbetaald als teveel werd geïnd, of zullen worden verhoogd in het tegenovergesteld geval.

De toepassing van de nieuwe berekeningswijze van het pensioen als afgevaardigde-werkman zal van 1 januari 1969 een jaarlijks bijkomende uitgave van 92 000 F veroorzaken. De voor het jaar 1969 voorziene bijkomende uitgave moet evenwel worden verhoogd met een som van 212 000 F welke het bedrag der wegens de inwerkingbrenging van voornoemde nieuwe berekeningswijze verschuldigde achterstallende vertegenwoordigt.

De Minister (Jan Economische Zaken.

De Minister van Sociale Voorzorg :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12^e juni 1969 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging en aanvulling van de bij het koninklijk besluit van 31 december 1958 sarnengevatte wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen», heeft de 26^e juni 1969 het volgend advies gegeven:

Het voorontwerp van wet strekt tot wijziging, met uitwerking vanaf 1 januari 1958, van sommige regelen betreffende de berekening van het Staatspensioen dat aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen verschuldigd is, meer bepaald van de regelen betreffende de vermindering welke op dit Staatspensioen mocht worden toegepast ingevolge het feit dat deze afgevaardigden-werklieden voor de jaren doorgebracht in die hoedanigheid eveneens recht hebben op een pensioen in de mijnwerkerspensioenregeling waarvoor stortingen zijn verricht op grond van het bepaalde in artikel 6, tweede en derde lid, van de bij koninklijk besluit van 31 december 1958 gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen.

De huidige regelen ter zake die teruggaan tot de wet van 16 augustus 1927 zijn neergelegd in het vierde lid van artikel 15 van genoemde gecoördineerde wetten. De tekst ervan luidt als volgt:

« Des avantages qui résultent pour eux de l'application des lois sur les pensions de vieillesse en faveur des ouvriers mineurs ou qui pourraient résulter des modifications qui seraient apportées à ces lois, la partie correspondante à la durée du temps passé au service de l'Etat sera soustraite de la pension qui sera allouée par l'Etat aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille. »

Ce texte montre clairement que le montant de la pension que l'Etat doit allouer aux délégués ouvriers est fonction, dans une certaine mesure, de la somme que ceux-ci peuvent percevoir au titre d'avantages résultant de l'application des lois sur les pensions des ouvriers mineurs, puisque la fraction de cette somme correspondant au temps passé au service de l'Etat doit être déduite du montant qui devrait être alloué comme pension de l'Etat.

En égard au texte de la loi, il est difficile d'admettre que seule une partie de cette fraction devrait être soustraite de la pension de l'Etat, soit la partie correspondant aux cotisations que le délégué ouvrier a payées au cours de son mandat, par voie de retenue sur son indemnité, en vue de la constitution de la pension d'ouvrier mineur, soit la partie correspondant aux cotisations que l'Etat a versées en tant qu'employeur en vue de la constitution de cette pension, soit encore la partie correspondant aux subventions que l'Etat verse ou a versées pour ladite pension. Sans doute pourrait-on soutenir qu'il serait plus logique de ne soustraire que cette dernière partie. Le texte de la loi, qui est clair, exclut toutefois cette interprétation.

Le présent avant-projet de loi entend manifestement, et sans laisser aucune possibilité de contestation sur ce point, ne plus retenir, à partir du 1^{er} janvier 1958, pour la détermination de la réduction à opérer sur la pension de l'Etat, qu'un pourcentage déterminé de ladite fraction.

L'avant-projet fixe ce taux à 66 % tout en habilitant le Roi à le modifier. Il prévoit, également, que la susdite fraction sera déterminée par le rapport entre, d'une part, le temps des services en qualité de délégué ouvrier et, d'autre part, la durée totale des services miniers, en ce compris la durée des services en qualité de délégué ouvrier. Il précise, en outre, que les avantages à prendre en considération sont constitués par la pension à laquelle le délégué ouvrier peut prétendre soit dans le régime des pensions d'invalidité des ouvriers mineurs, soit dans le régime de retraite des mineurs ou des travailleurs salariés. Le projet innove en ce qu'il ne tient plus compte, pour déterminer cette fraction, de l'application des règles de cumul en matière de pension d'invalidité, de pension de retraite des ouvriers mineurs ou des travailleurs salariés, ni d'une suspension d'une de ces pensions. Enfin, l'application des nouvelles règles ne peut avoir pour effet de diminuer le montant mensuel de la pension allouée au moment de la publication de la loi.

* . *

L'intitulé devrait être rédigé comme suit:

« Projet de loi modifiant les lois sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1958. »

* . *

Le projet d'arrêté de présentation n'est proposé que par les seuls Ministres des Affaires économiques et de la Prévoyance sociale. Il résulte de l'arrêté royal du 20 juillet 1968 fixant les attributions du Ministre des Finances et du Ministre du Budget que celui-ci exerce les attributions ayant trait au contrôle des dépenses et aux pensions. L'intervention du Ministre du Budget est dès lors requise, non seulement parce qu'il s'agit, en l'occurrence, de règles relatives à la fixation d'une pension de l'Etat mais en raison aussi des dispositions de l'article 6, 2, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961.

* . *

Les articles 1^{er} et 2 de l'avant-projet seraient avantageusement fondus en un article.

La phrase liminaire de l'article 1^{er} de l'avant-projet doit dans ce cas se lire comme suit :

« L'article 15, alinéa 4, des lois sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1958, est remplacé par les dispositions suivantes: ... ».

* . *

Selon le texte néerlandais de l'article 1^{er}, la pension allouée par l'Etat sera ramenée à un montant égal à 66 % d'une fraction de la pension d'ouvrier mineur. Le texte français et l'exposé des motifs montrent clairement que l'intention du Gouvernement n'est pas d'interdire que la

"Van de voordelen welke voor hen voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de ouderdomspensioen ten behoeve van de mijnwerkers of welke mochten voortvloeien uit de in deze wetten gebrachte wijzigingen wordt het gedeelte overeenstemmend met de tijd doorgebracht in Staatsdienst afgetrokken van het pensioen door de Staat te verlenen aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen. »

Uit deze tekst blijkt duidelijk dat het bedrag van het pensioen dat de Staat aan de afgevaardigden-werklieden moet verlenen, in een zekere mate afhankelijk is van het bedrag dat deze personen kunnen ontvangen als voordelen voortvloeiend uit de toepassing van de wetten inzake mijnwerkerspensioenen. Aangezien het gedeelte van dit laatste bedrag dat overeenstemt met de tijd doorgebracht in Staatsdienst, afgetrokken moet worden van het bedrag dat als Staatspensioen zou moeten worden toegekend.

Geler op de tekst van de wet is moeilijk aan te nemen dat slechts een deel van dat gedeelte zou moeten worden afgetrokken van dit Staatspensioen, hetzij het deel dat in dat gedeelte zou overeenstemmen met de bijdragen welke de afgevaardigde-werknemer tijdens zijn mandaat voor het mijnwerkerspensioen heeft betaald ingevolge een inhouding op zijn vergoeding, hetzij het deel dat in dat gedeelte zou overeenstemmen met de bijdragen welke de Staat als werkgever van de afgevaardigde-werkman met het oog op het mijnwerkerspensioen heeft betaald, hetzij het deel dat in dat gedeelte zou overeenstemmen met subsidies welke de Staat voor het mijnwerkerspensioen stort of heeft gestort. Wellicht zou men kunnen aanvoeren dat het loqschere ware, alleen dit laatste deel af te trekken, maar de tekst van de wet die duidelijk is, sluit deze interpretatie uit.

Het voorontwerp van wet wil nu, met ingang van 1 januari 1958, heel duidelijk en zonder dat hierover nog enige betwisting kan ontstaan, voor het vaststellen van de op het Staatspensioen toe te passen vermindering nog slechts een percentage van bedoeld gedeelte in aanmerking nemen.

Dit percentage wordt door het voorontwerp op 66 % bepaald, met dien verstande evenwel dat de Koning tevens bevoegd wordt verklaard om dit cijfer te wijzigen. Bovendien wordt bepaald dat bedoeld gedeelte zal worden vastgesteld door de verhouding tussen enerzijds de diensttijd als afgevaardigde-werkman en anderzijds de gehele mijn diensttijd, de diensttijd als afgevaardigde-werkman daarin begrepen. Ook wordt nader gepreciseerd dat de in aanmerking te nemen voordelen bestaan uit het pensioen waarop de afgevaardigden-werklieden aanspraak kunnen maken, hetzij in het invaliditeitspensioenstelsel der mijnwerkers, hetzij in het rustpensioenstelsel der mijnwerkers of der werknemers. Een nieuwe regel is dat bij het vaststellen van bedoeld gedeelte geen rekening wordt gehouden met de toepassing van de cumulatieregelen. Inzake invaliditeitspensioenen of inzake rustpensioen der mijnwerkers of der werknemers, noch met een schorsing van een dezer pensioenen. Ten slotte mag de uitwerking van de nieuwe regelen niet leiden tot vermindering van het maandbedrag van het pensioen dat bij de bekendmaking van de wet toegekend is.

* . *

Het opschrift leze men als volgt:

« Ontwerp van wet tot wijziging van de bij het koninklijk besluit van 31 december 1958 gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen. »

* . *

Het ontwerp van indieningsbesluit wordt alleen voorgedragen door de Ministers van Economische Zaken en van Sociale Voorzorg. Uit het koninklijk besluit van 20 juli 1968 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting blijkt, dat deze laatste de bevoegdheden uitoefent die verband houden met de controle over de uitgaven en met de pensioenen. Het optreden van de Minister van Begroting is dus vereist niet enkel omdat het hier gaat om regelen met betrekking tot de vaststelling van een Staatspensioen, maar ook gelet op het bepaalde in artikel 6, 2, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961.

* . *

De artikelen 1 en 2 van het voorontwerp kunnen best tot één artikel worden samengesmolten.

De inleidende volzin van artikel 1 van het voorontwerp leze men dan als volgt:

« Artikel 15, vierde lid, van de bij koninklijk besluit van 31 december 1958 gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen wordt door de volgende bepalingen vervangen: ... ».

* . *

Volgens de Nederlandse tekst van artikel 1 zal het Staatspensioen verminderd worden tot een bedrag dat gelijk is aan 66% van een gedeelte van het mijnwerkerspensioen. Uit de Franse tekst en de commentaar in de memorie van toelichting blijkt duidelijk dat niet bedoeld

pension de l'Etat soit supérieure à ce montant de 66 % mais elle prévoit que la pension de l'Etat qui serait allouée normalement, est diminuée de ce montant de 66 %.

La rédaction suivante est suggérée pour le texte de l'article 1^{er}, appelé à remplacer l'actuel alinéa 4 de l'article 15 des lois coordonnées:

« La pension qui leur sera allouée par l'Etat est diminuée d'un montant égal à 66 % de la fraction de la pension d'ouvrier mineur ou de travailleur salarié qui correspond à la durée des mandats de délégué ouvrier. Pour le calcul de cette fraction, la pension à laquelle le délégué ouvrier peut prétendre dans le régime des pensions d'invalidité ou dans le régime de retraite des ouvriers mineurs est multipliée par une fraction ayant pour numérateur le temps de service en qualité de délégué-ouvrier et pour dénominateur la durée totale des services miniers, y compris le temps de service en qualité de délégué ouvrier: s'il s'agit d'une pension de travailleur salarié, il est procédé de la même manière en ce qui concerne la partie de cette pension qui correspond à la durée totale des services miniers. »

Il convient de relever que l'exposé des motifs ne contient aucune justification ni du pourcentage de 66 % retenu par l'avant-projet ni de la disposition habilitant le Roi à modifier ce taux. Il est également muet sur le point de savoir si le Roi peut exercer ce pouvoir pour la période antérieure à la publication de la future loi.

• • •

L'article 4 de l'avant-projet fixe la date de rentrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 1958, donnant ainsi à cette dernière un effet rétroactif de plus de dix années. L'article 3 de l'avant-projet dispose, de son côté:

« L'article 1^{er} ci-dessus ne peut avoir pour effet de diminuer le montant mensuel de la pension allouée aux bénéficiaires au moment de la publication de la présente loi. »

L'exposé des motifs consacre à cette disposition le commentaire suivant:

« Cet article a pour effet de maintenir aux bénéficiaires le montant mensuel de la pension qui leur est payée à la date de la publication de la présente loi, afin d'éviter toute diminution de ce montant. »

Le même exposé fait encore observer à propos de l'article 4:

« La rétroactivité de la loi ne portera cependant pas préjudice aux intéressés puisque les sommes qui leur ont été versées à titre d'avance sur pension depuis le 1^{er} janvier 1958 ne feront l'objet d'aucune restitution s'il y a trop perçu ou bien seront majorées dans le cas contraire. »

L'application du nouveau mode de calcul de la pension du délégué ouvrier entraînera une dépense supplémentaire annuelle de 92.000 F à partir du 1^{er} janvier 1969. Toutefois, le supplément de dépense prévu pour l'année 1969 doit être augmenté d'un montant de 212.000 F représentant le montant des arriérés dus, suite à la mise en vigueur du nouveau mode de calcul précité.

• • •

En tout état de cause, le texte de l'article 3 du projet est trop imprécis pour avoir cette portée. Pour apporter une solution exacte au problème, il importe, en premier lieu, de déterminer si dans l'esprit du Gouvernement chaque modification du montant de la pension dans le régime des mineurs ou dans le régime de l'Etat qui ne soit pas la conséquence exclusive des fluctuations de l'indice des prix, doit donner lieu à un calcul nouveau, à l'occasion duquel il sera relati application des règles régissant la fixation de la pension de l'Etat. Il s'agit, plus particulièrement, de savoir si chaque augmentation de la pension de mineur doit entraîner une diminution corrélative de la pension de l'Etat. Il convient d'observer, en second lieu, qu'une distinction doit être établie entre une avance à valoir sur la pension au sens de l'article 5 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et le montant mensuel de la pension.

Sous réserve qu'elle reflète exactement l'intention du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante, qui, de toute manière, rejoint les commentaires de l'exposé des motifs et couvre toutes les hypothèses:

« Article 2. - La pension de l'Etat qui est allouée aux anciens délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille en application de la présente loi ne peut, en aucun cas, être inférieure au montant qui leur est dû à titre de pension de l'Etat pour le mois de décembre 1957.

Si le montant des avances à valoir sur la pension payées pendant la période prise dans son ensemble, allant du 1^{er} janvier 1958 au 1^{er} jour

wordt dat het Staatspensioen niet hoger mag zijn dan bedoeld bedrag van 66 % maar wel dat het Staatspensioen dat normaal zou worden verleend, verminderd wordt met bedoeld bedrag van 66 %.

De volgende lezing wordt in overweging gegeven voor de tekst van het eerste lid dat het bestaande vierde lid van artikel 15 van de gecoördineerde wetten zou vervangen:

« Het hun door de Staat toe te kennen pensioen wordt verminderd met een bedrag dat gelijk is aan 66 % van het met de tijd van de mandaten Van afgevaardigde-werkman overeenstemmende gedeelte van het mijnwerkers- of werknemerspensioen. Voor de berekening van dat gedeelte, wordt het pensioen waarop de mijnwerker-aanvraagende in het Invaliditeitspensioenstelsel of in het rustpensioenstelsel der mijnwerkers aanspraak kan maken, vermeerderd met een bedrag waarvan de teller de diensttijd als afgevaardigde-werkman uitdrukt en de noemer overeenstemt met de gehele mijnwerkersdiensttijd, de diensttijd als afgevaardigde-werkman. Inbegrepen geldt het een werknemerspensioen, dan wordt hetzelfde gedaan ten aanzien van het deel ervan dat overeenstemt met de gehele mijnwerkersdiensttijd. »

Op te merken valt dat de memorie van toelichting geen nadere verantwoording bezorgt met betrekking tot het percentage van 66 % dat door het voorontwerp wordt aangehouden, noch in verband met de bepaling die de Koning bevoegd verklaart om dit percentage te wijzigen. Evenmin wordt iets gezegd over de vraag of de Koning die bevoegdheid kan uitoefenen voor de periode vóór de bekendmaking van de aante staande wet.

• • •

Artikel 3^o van het voorontwerp doet de wet ill. werking treden op 1 januari 1958, dit is een terugwerking van meer dan tien jaren. Artikel 3 van het voorontwerp zegt van zijn kant:

« De uitwerking van artikel 1^o mag niet leiden tot vermindering van het maandbedrag van het de rechthebbenden op het ogenblik der bekendmaking van onderhavige wet toegekend pensioen. »

De memorie van toelichting geeft voor deze bepaling de volgende commentaar:

« Dit artikel heeft ten doel het maandelijks pensioenbedrag dat de rechthebbenden op de datum der bekendmaking van onderhavige wet wordt uitgekeerd, te handhaven om elke vermindering van dit bedrag te vermijden. »

Bovendien wordt naar aanleiding van artikel 4 nog het volgende opgemerkt in de memorie van toelichting:

« De terugwerkende kracht der wet zal de rechthebbenden nochtans geen nadeel berokkenen, vermits de hun als pensioenvoorschotten sedert 1 januari 1958 uitgekeerde sommen niet moeten worden terugbetaald als teveel werd geïnd, of zullen worden verhoogd in het tegenovergesteld geval. »

De toepassing van de nieuwe berekeningswijze van het pensioen als afgevaardigde-werkman zal van 1 januari 1969 een jaarlijkse blijkomende uitgave van 92.000 F veroorzaken. De voor het jaar 1969 voorziene bijkomende uitgave moet evenwel worden verhoogd met een som van 212.000 F, welke het bedrag der wegens de inwerkingtreding van voornoemde nieuwe berekeningswijze verschuldigde achterstallende vermenigvuldigt. »

Hoe dan ook, de tekst van artikel 3 van het ontwerp is niet duidelijk genoeg om aan deze strekking te beantwoorden. Voor een juiste oplossing dient men in de eerste plaats uit te gaan van de vraag of het de bedoeling van de Regering is dat, bij elke verandering van het pensioenbedrag, hetzij in de mijnwerkersregeling, hetzij in de Staatspensioenregeling, die niet uitsluitend het gevolg is van schommelingen van het Indexcijfer, een nieuwe berekening moet worden gemaakt waarbij de regelen inzake vaststelling van het Staatspensioen weer opnieuw worden toegepast. Meer bepaald gaat het hier om de vraag of een verhoging van het mijnwerkerspensioen telkens tot een vermindering van het Staatspensioen moet leiden. In de tweede plaats moet worden opgemerkt dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen een pensioenvoorschot als bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 oktober 1934 en het maandbedrag van het pensioen.

Onder voorbehoud dat de hierna voorgestelde tekst in alle opzichten de bedoeling van de Regering juist zou weergeven, wordt de volgende tekst in overweging gegeven, waarbij alleszins tegemoetgekomen wordt aan hetgeen in de memorie van toelichting is opgemerkt en waarbij rekening wordt gehouden met alle mogelijkheden:

« Artikel 2. - Het Staatspensioen dat met toepassing van deze wet aan gewezen afgevaardigde-werklieden, bij het toezicht in de steenkolenmijnen is verschuldigd, mag alleszins niet lager zijn dan het hun voor de maand december 1957 als Staatspensioen verschuldigd bedrag. Als het bedrag van de pensioenvoorschotten die uitbetaald werden tijdens de globale periode van 1 januari 1958 tot de eerste dag van

du mois qui suit celui de la publication. Je lui présente la loi au *Moniteur belge*, est supérieur à la somme due en application de la présente loi, il n'est pas procédé à la récupération de ce montant.

Le montant de la pension de l'Etat, inférieure aux mois qui suivent celui de la publication de la présente loi ne peut, en aucun cas, être inférieur au montant de la pension ou de l'avance payée pour le mois précédent.

* * *

Pour l'article 4, qui deviendrait l'article 3, il est proposé les termes de la pension étant mensuels, de fixer l'entrée en vigueur de la loi au premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur*,

La rédaction suivante est suggérée :

«Article 3, - La présente loi entre en vigueur le 1^{er} jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est publiée au *Moniteur belge*, et produit ses effets le 1^{er} janvier 1958.»

La chambre était composée de :

Messieurs; F. Lepage, président du Conseil d'Etat,
H. Adriaens et Ch. Smolders, conseillers d'Etat,
J. Limpens et M. Verschelden, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. O. De Leye, substitut de l'auditeur général,

Le Greffier.

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président.

(s.) P. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 11 juillet 1969.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
J. DEKOSTER, greffier adjoint.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de Notre Ministre de la Prévoyance sociale;

Nous AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre de la Prévoyance sociale sont chargés de présenter, en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 15, alinéa 4, des lois sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1958, est remplacé par les dispositions suivantes :

« La pension qui leur sera allouée par l'Etat est diminuée d'un montant égal à 66 p.c. de la fraction de la pension d'ouvrier mineur ou de travailleur salarié qui correspond à la

de la mois suivant la date de la loi en la *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, hooger mocht zijn dan hetgeen met toepassing van deze wet vetschuldigd is, dan wordt dit bedrag niet teruggevorderd.

Het bedrag van het Staatspensioen voor de maanden volgend op die waarin deze wet is bekendgemaakt, mag alleszins niet lager zijn dan het bedrag van het voor de vorige maand uitbetaald pensioen of pensioenvoorschot.

* * *

Met betrekking tot artikel 4, dat artikel 3 zou worden, wordt voorgesteld de inwerkingtreding te doen verlopen de eerste dag van de maand volgend op die waarin de wet in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt, geleet op het feit dat de pensioentermijnen maandelijks zijn.

De volgende tekst wordt in overweging gegeven;

«Artikel 3, - Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt en heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958.»

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State,
H. Adriaens en Ch. Smolders, staatsraden,
J. Limpens en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. De Leye, substraat-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgaveleverd aan de Minister van Economische Zaken,

De 11^e juli, 1969,

Voor de Griffier van de Raad van State,
J. DEKOSTER, adjunct-griffier.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN.

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna uiezen zullen, ONZE, GHOET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Sociale Voorzorg;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Sociale Voorzorg zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1,

Artikel 15. vierde lid, van de bij koninklijk besluit van 31 december 1958, gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het hun door de Staat toe te kermen pensioen wordt verminderd met een bedrag dat gelijk is aan 66 t.h. van het met de tijd van de mandaten van afgevaardigde-werkman

durée des mandats de délégué ouvrier. Pour le calcul de cette fraction, la pension à laquelle le délégué ouvrier peut prétendre dans le régime des pensions d'invalidité ou dans le régime de retraite des ouvriers mineurs est multipliée par une fraction ayant pour numérateur le temps de service en qualité de délégué ouvrier et pour dénominateur, la durée totale des services miniers, y compris le temps de service en qualité de délégué ouvrier; s'il s'agit d'une pension de travailleur salarié, il est procédé de la même manière en ce qui concerne la partie de cette pension qui correspond à la durée totale des services miniers.

~ Pour le calcul de la réduction visée à l'alinéa précédent il n'est tenu compte ni de l'application des règles de cumul en matière de pension d'invalidité, de retraite des ouvriers mineurs ou des travailleurs salariés, ni d'une suspension d'une des ces pensions.

» Le Roi peut modifier le pourcentage fixé à l'alinéa 4 ci-dessus ~.

Art. 2.

La pension de l'Etat qui est allouée aux anciens délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille en application de la présente loi ne peut, en aucun cas, être inférieure au montant qui leur est dû au titre de pension de l'Etat pour le mois de décembre 1957. Si le montant des avances à valoir sur la pension, payées pendant la période prise dans son ensemble, allant du 1^{er} janvier 1958 au 1^{er} jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, est supérieur à la somme due en application de la présente loi, il n'est pas procédé à la récupération de ce montant. Le montant de la pension de l'Etat afférente aux mois qui suivent celui de la publication de la présente loi ne peut, en aucun cas, être inférieur au montant de la pension ou de l'avance payés pour le mois précédent.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est publiée au *Moniteur belge* et produit ses effets le 1^{er} janvier 1958.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 1969,

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires économiques,

E. LEBURTON.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

P. DE PAEPE.

overeenstemmend gedeelte van het mijnwerkers- of werknemerspensioen. Voor de berekening van dat gedeelte, wordt het pensioen waarop de mijnwerker-afgevaardigde in het invaliditeitspensioenstelsel of in het rustpensioenstelsel der mijnwerkers aanspraak kan maken, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller de diensttijd als afgevaardigde~ werkmán uitdrukt en de noemer overeenstemt met de gehele mijndiensttijd, de diensttijd als afgevaardigde-werkman inbegrepen; geldt het een werknemerspensioen, dan wordt hetzelfde gedaan ten aanzien van het deel ervan dat overeenstemt met de gehele mijndiensttijd.

» Ter berekening van de bij het vorig lid bedoelde vermindering wordt geen rekening gehouden met de toepassing van de samenvoegingsregelen inzake invalditeitspensioen, rustpensioen der mijnwerkers of der werknemers, en ook niet met een schorsing van een dezer pensioenen.

» De Koning mag het in lid 4 vastgelegd percentage wijzigen ».

Art. 2.

Het Staatspensioen dat met toepassing van deze wet aan gewezen afgevaardigden~werklíeden bij het toezicht in de steenkolenmijnen is verschuldigd, mag alleszins niet lager zijn dan het hun voor de maand december 1957 als Staatspensioen verschuldigd bedrag. Als het bedrag van de pensioenvoorschotten die uitbetaald werden tijdens de globale periode van 1 januari 1958 tot de eerste dag van de maand volgend op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, hoger mocht zijn dan hetgeen met toepassing van deze wet verschuldigd is, dan wordt dit bedrag niet teruggevorderd. Het bedrag van het Staatspensioen voor de maanden volgend op die waarin deze wet is bekendgemaakt, mag alleszins niet lager zijn dan het bedrag van het voor de vorige maand uitbetaald pensioen of pensioenvoorschot.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt en heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958.

Gegeven te Brussel, 24 september 1969.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Economische Zaken.

De Minister van Sociale Voorzorg.